


標點符號 的正確使用

方煒

台大生機系教授兼主任



中文是很完美的文字
古文不用標點也通

但有可能被人錯誤解讀

經典範例

下雨天留客天天留我不留

行人等不得在此小便

此句話何解？

民可使由之 不可使知之

錯誤解讀

民可使由之 不可使知之
解讀成

可以放任老百姓去做他要做的
就是不可以讓老百姓知道太多

愚民政策就是這樣來的

同樣出自儒家思想

📄 孔子曰：民可使由之 不可使知之

📄 孟子曰：民為貴 社稷次之 君為輕

📄 何解？

正確解讀

民可，使由之；不可，使知之。

老百姓可以，就隨著他自己發展

老百姓不可以，要教育他

政府提供資源與環境做基礎建設與教育

這就對了！

原文

子曰興於詩立於禮成於樂

子曰民可使由之不可使知之

這是孔子與學生們談論樂理
談論音樂的作用與效果的記述

原文的解釋

- 📄 當老百姓的道德與行為符合“道”、“禮”的要求時就隨他去，不要管他
- 📄 如果老百姓的道德與行為不符合“道”、“禮”的要求時就要告訴他，引導他
- 📄 這正是《樂經》的精華所在

中英文標點、符號
打字、排版、編校須知

鍾博

簡介

📄 鍾博先生曾任農委會畜牧組組長

📄 目前已經八十多歲

📄 退休至今也有二十多年。

2011年遭流彈波及上了媒體

📄 爆發禽流感疫情，防檢局局長許天來傳出提及禽流感解釋「是中國教的」一事澄清表示，會議錄音帶中提到對於O I E的解釋，應該是「**鍾博教的**」，不是「**中國教的**」。

📄 鍾博是畜牧獸醫前輩且有畜牧相關法規講習教材，因當日專家會議討論O I E衛生手冊及美國等國法規，因此他有提供相關資料給與會人士參考，而媒體報導未經查證，應讓公眾有知道的權利。

我的評論

📄 活該被誤會

📄 對曾經教過他的老師沒有任何尊重，
直呼其名。

📄 同學們戒之！

中文標點符號

📁 五四運動以後推廣白話文，引進西洋的標點符號，中文才有標點。但因中文直寫，所以除英文的標點外，又創了頓號（、）、句號（。）、引號（「」『』【】）等符號。

📁 這些中文標點為英文所無，標點太大又位於中央，所以在英文中是不能使用的。

好的文章

必須有正確的標點符號
否則就不入流

台灣現時的出版品，包括
公文、報告、期刊、雜誌、
廣告、標籤，都有**普遍的**
標點問題，有待改進。

常見的毛病

是**空格**（space），
該空的時候不空，
不該空的時候亂空

另外就是**單位的大小寫**和
連字符（hyphen）與**破折號**
（dash）混淆不清等

為了追求卓越

為了與世界接軌

讓我們來重視

中英文標點、符號、打字、排版
的問題

依據與標竿

📁 中文標點：

辭海、辭源的標點用法

📁 英文標點：

以韋氏大字典、英漢大辭典、
TIME、美國各種農業學報及
科學期刊為依據。

列舉實例，以之和國內刊物的錯誤
相對照。

首先我們來看
某一科學報告的一段

讓大家知道
這問題的**嚴重性**

1、Beli R. Thakur et al, Chemoistry and uses
of pectin - A review, Critical reviews in Food

英文哪有
頓號？

少了一點，et
al.，才對

review, reviews
的r應大寫，以
求一致

O字多打
也不看！

這一橫太短，應該用破折號！

以上這篇已發表的報告，兩行十幾個字就有六處有問題，他的研究結果哪有說服力？

句號與冒號

- ☐ **中文**辭典如辭源、辭海，**英文**辭典如韋氏大辭典、英漢大辭典，其首頁或附頁，對標點的用法都有詳盡的說明，而且基本上是一致的。
- ☐ **句點**與**冒號**（。：）之後要**空兩格**（double space），這是最普遍最嚴重的毛病。
- ☐ 一個句子結束時用了一個句點，必須空兩格再起另一句。

逗號與分號

逗點與分號（，；）之後要空一格

（space），不可以一路寫下去，黏在一起。

「馮京看成馬涼」：

有人看了我的講義後，把逗點以後的空格，放到逗點的前面，叫我看了啼笑皆非。

in : Duck

冒號前
不能空
格

冒號後
面空兩
格，對

句點後只空一格，成分不足。

1985. Temperature effects

句號後空兩格，漂亮。

permits. When
density uses, such

逗點後空一格，
別忘了。

段落編號

☐ 再看看**段落編號** I., A., 1., a., (1), (a)
後面的兩個空格。

☐ 打字和排版一定要空兩格，不但悅目，而且清楚。

韋氏大辭典

1. To denote
a. The col

2. Reput
3. Social
4. Decisi

一 英語標點符號、力
二 英美用詞對照 ..

(12) Recent development of


括弧後面也要空兩格

段落編號


- ☐ 好的英文出版物，在段號之後都會空兩格；
- ☐ 中文為全形字，可以空一全形，或兩個半形。




2. To assist land



1. The positional
2. Reputational



1. If the omission
middle of the se
"... the boof
2. If the last part



1. 李旺祚·19
2. 謝博生、楊
3. Oellerich,
of hepatic
4. Dufour, D. I

可是我們平時看到的機關公文、研究報告、廣告標籤，卻不是這樣。

老實講，除了提到 國父的時候會空一格之外，其他地方絕不空格。特別是段號之後，跟著就寫下去。這種難看的例子隨時隨地可以見到：

3. Assessments

為達成上述目標所採

1. 改變農業生產
2. 提高農業生產

- (一)以省產黑
1. 酒精發
葡萄汁
396),
 2. 醋酸發

3. O.E.C.D. (1996),

1. 中國綉
馬鬃製
拉方式
翠丸取
2. 勾拉法
術，係
體腔將
3. 夾切法
4. 絞拉法

📁 難看就難看，也不會要命，但如引起誤解，那就要注意了。

1. IC 並不是新發明的 IC 哦！其實是打字沒打好，應該是 1. IC 市場要求

1. IC 市場需求

根據中國大陸信息產業部

3半年繳 3,250 元

有這樣老的小孩嗎？

3半年如只繳3,250元，第四台都關門了！

212歲以下之小孩購買 A券，不佔床之小孩購買 B券

☞ +、-、×、÷、=、<、> 這些**數學符號**，
以及**單位的前後**，都要**空一格**。

BW = 273 kg

($P < 0.10$ and < 0.10
similar ($P > 0.10$) amo

☞ 不空一格當然不至於造成災害，只是沒有風格而已。可是常見的出版品中，這些符號都和文字緊緊地擠在一起。

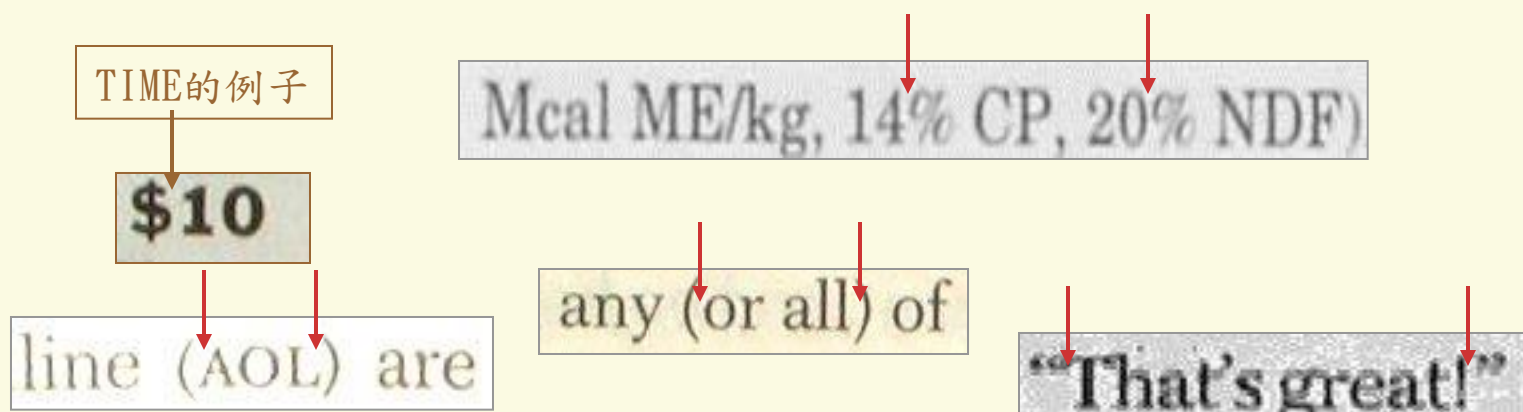
的 $40.1 \pm 2.2\%$ 最低量 ($P < 0.05$)

63.3 ± 5.7 mg/dL

為 $42.9 \pm 2.5\%$

不能空格

- 有些地方是不能空格的，如 **\$之後**，**%之前**，**引號、括號裡面**，都是**不能空格**的。



- 所以，\$ 10, 14 %, “ That’s great! ”
(AOL) 這樣寫都是不對的。

單位的統一表示法

- ☐ 關於單位，以前寫法五花八門，有大寫的、加 S 的、有加點的。拿公斤來說，就有幾種寫法：如 KG、Kg、Kgs、Kgs.、kg、kg. 等。
- ☐ 經過整合以後，現在一般雜誌、科學刊物都已統一為：m、cm、km、g、kg、mg。
- ☐ 只有公升因 “l” 與數目字 “1” 一樣，為避免誤會，現已改為大寫 “L”。

文獻中 單位的表示法 (方)

不好的表示法

$\mu\text{mol}/\text{m}^2/\text{s}$

$\text{umol}/\text{m}^2/\text{s}$

$\mu\text{mol}/(\text{m}^2 \text{ s})$

$\mu\text{mol}.\text{m}^{-2}.\text{s}^{-1}$

正確表示法

$\mu\text{mol m}^{-2} \text{ s}^{-1}$

引號（補充by 黃宣涵同學 2014.10.2）

- 引號表示文中引用的部分，包括**起引號**和**引回號**兩部分
- 有雙引號和單引號兩種
- 分別標誌為“”、『』和‘’、「」。
- 其中『』和「」為曲尺形的引號，用於“”這種西式引號中不方便使用時（如直排文字）。最早來自日本，叫鉤括弧。但香港與臺灣已習慣在橫排時也使用『』「」。

引|號 (補充by 黃宣涵同學 2014.10.2)

☰ 雙引|號 “ ” 『 』

☰ 單引|號 ‘ ’ 「 」

☰ 問：「老師，『有條不紊』的『紊』是什麼意思？」

☰ 先單後雙

☰ 問：“老師，‘有條不紊’的‘紊’是什麼意思？”

☰ 先雙後單

引號：（補充by 黃宣涵同學 2014.10.2）

- 📄 **PROC國家標準**：先用雙引號“ ”，內部如需再參照，再用單引號‘ ’，若再需參照，使用雙引號“ ”，以此類推。直排仍保持雙引號在外，改用『 』和「 」。
- 📄 **ROC教育部**：先用單引號「 」，內部如需要參照，再用雙引號『 』。而雙引號內部又需要參照，則再用單引號，如此類推。
- 📄 橫排也使用『 』、「 」的一般只在港澳臺，所以使用時遵守ROC標準。



資料來源 (補充by 黃宣涵同學 2014.10.2)

維基百科

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BC%95%E5%8F%B7>

擺渡百科

<http://baike.baidu.com/view/54994.htm#4>

中華民國教育部國語推行委員會《重訂標點符號手冊》修訂版

http://www.edu.tw/files/site_content/M0001/hau/h6.htm

BW = 273 kg

k 小寫，g 小寫，
不加s，也不加點。

每頭平均重量
(KG)

只有一些不看書的教授
現在還這樣寫，就好像
拿舊台幣去買東西一樣。

標題

☞ 過去各式各樣都有，有全部大寫的。

DIVISIONS RESURFACE IN WTO ROUND AS WORK PLODS ALONG IN ALL GROUPS

WTO MEMBERS POISED TO START TALKS ON THIRD ELEMENT OF AG PACKAGE

有些標題之中，只有**主要字**的第一字母大寫，
這種格式風行一時。

THE TIME PATH AND IMPLEMENTATION OF
CARBON SEQUESTRATION

Collagen X Expression in Oviduct Tissue During the
Different Stages of the Egg Laying Cycle

Internal Treatments of OCC Mill White Water

TIME
100 Who Should Be the
Person of the Century?

時代雜誌TIME
也用此一格式

標題的正確寫法

不過，現在的科學刊物，尤其是農業學報，已改採第一字母大寫，其餘都小寫的格式。

Effects of roughage source and concentration on intake and performance by finishing heifers¹

Evaluations of genotype×environment interactions of beef bulls performance-tested in feedlot or pasture

Effect of increasing proportion of supplemental N from urea in prepartum supplements on range beef cow performance and on forage intake and digestibility by steers fed low-quality forage^{1,2}

標題的正確寫法－虛字

文章的標題、請帖、招牌的文字，雖然是連續性，但排成兩三行而須換行的時候，要把 on, and, the 這一類「**虛字**」**排在行尾**，不能放在行首。

Effects of roughage source and concentration on intake and performance by finishing heifers¹

Evaluations of genotypexenvironment interactions of beef bulls performance-tested in feedlot or pasture

Effect of increasing proportion of supplemental N from urea in prepartum supplements on range beef cow performance and on forage intake and digestibility by steers fed low-quality forage^{1,2}

錯誤例

把 of 置於第二行之首，實不相宜。

Study of Production and Marketing Structure
of Peanut in Tainan District¹

七〇年代英文怎樣寫？ 1970's 嗎？錯！
70's 嗎？也錯。1970s 才對。

〇 和 s 之間無一撇

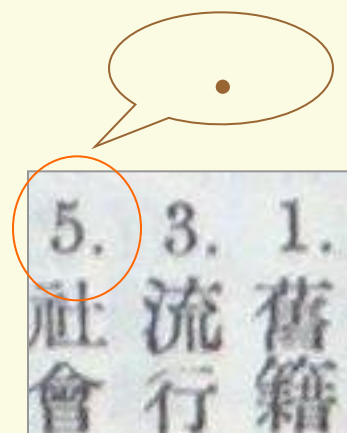
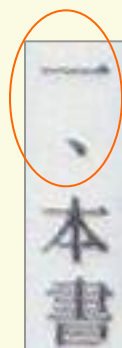
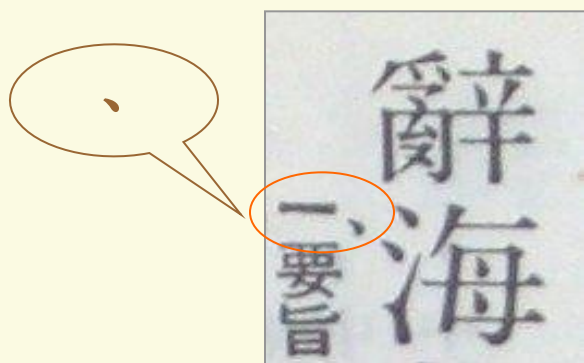
in the 1970s.

📁 有時為了縮短起見，1970s 可簡略為 '70s，
不是 70's 哦！

頓號的使用

古代線裝書刻好的時候，都無標點，
讀者在斷句處用毛筆畫一小圈，或捺一下，
成為一個很像頓號的符號，如是而已。

這個頓號被【辭海】用於段落號碼之後，
一直沿用下來。不過辭海只用於中國數目字之後，
而阿拉伯數字後面仍然用一圓點。



錯誤例

把頓號「、」用到英文字母或羅馬數字的段號，就太離譜了。

Ⅱ、COA農業部門模型模擬分析..

a、土壤肥力：

錯誤例

薛楷莉親筆函也把頓號用在英文中，
使人難以相信她是美國的新聞碩士。

一再聲稱：『For my
mother、For my sister！』

☐ 破折號（dash）和連字符（hyphen）

- 破折號長，連字符短。
- 破折號用於引申和說明範圍
- 連字符是把兩個字連起來，成為新的意思。

此句用了一對破折號，
來說明此機構由誰出資組成。

Singh's organization—financed by the Ford Foundation, among others—has 45 full-time

連字符（hyphen）

Yet even that grand ambition—turning the upper Yangtze into the world's biggest reservoir—probably won't stop downstream flooding

此句也用了一對破折號，
作用相同。

破折號與連字符

- 📁 台灣的文件、出版物，對破折號、連字符完全無知，甚至以連字符取代破折號，反正就是一橫。

游離態(4%-8%)及結合態(16%-22%)

(4%-8%)

箭頭所指應為破折號，表示百分比的範圍，用連字符是不正確的。但因鍵盤無破折號，解決的方法是用兩小橫（--），代替一長橫（—）。

某某等人

- 論文報告中提到「某某等」人，這個「等」字，用簡寫的拉丁文 *et al.* 表示。這兩個字很有講究，第一個字 *et* 後面不加點，第二個字 *al* 後面加點，成為 *et al.*。下面國內兩篇報告的用法**都不正確**。

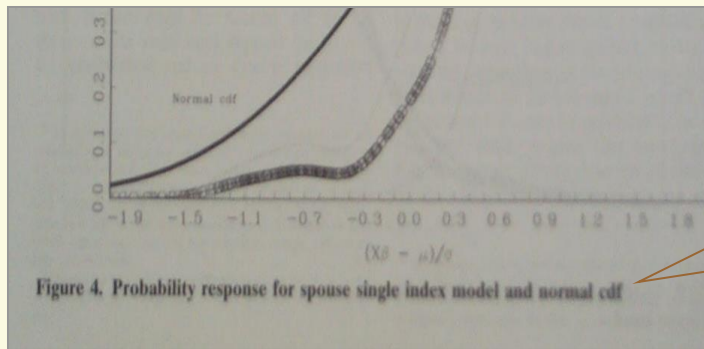
(Morrow *et. al.*, 1992)

兩字都加點

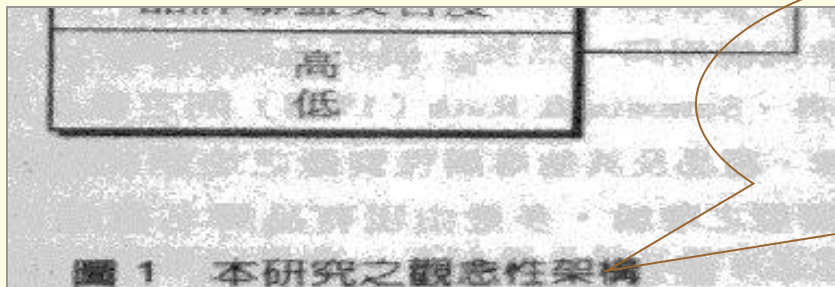
Beli R. Thakur *et al.*

兩字都不加點

報告中有圖有表，農業界除一兩個學門的若干教授外，一般都知道將表的名稱寫於表的上方，圖的名稱則寫在圖的下方。可能以前日本有將圖名置於下方者，但現在都已順應潮流，改置於下方了。而該學門自己的學報也從善如流。請看下列：



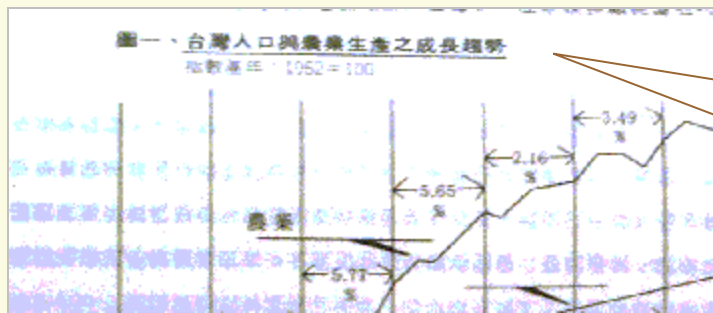
【台經】八月號
圖名也置於下方



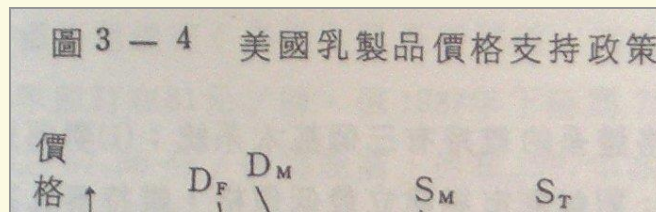
【農業經濟叢刊】
的圖名置於圖之下方

錯誤例

- 可是農業界某一學門的若干人，仍無視於新的格式，自外於人。

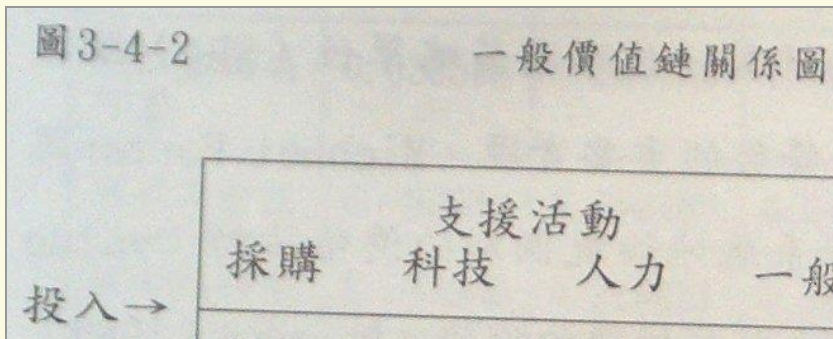


農業界前輩的
作品中圖名
置於圖之上方



農業界另一位前輩
也是如此，兩位均
屬同一學門。

錯誤例



他們教出來的學生也是一樣，圖都在上面。

圖表編號

圖幾、表幾之後，要空兩個空格（而非一格），不能一路打下去，粘在一起。

Table 5 Effects of Dietary

正確

Figure 3 Distribution of

但是 MS Word
有不同規定

MS Word 之圖編號 (方)

❏ 有綠線的都是不對的

❏ 數字與文字間空一格或空三格

Figure 2 Geographical distribution of PF_AI
Figure 2 Geographical distribution of PF_A
Figure 2 Geographical distribution of PF_A

Fig. 2. Geographical distribution of PF_AL
Fig. 2. Geographical distribution of PF_AL
Fig. 2. Geographical distribution of PF_AL
Fig. 2. Geographical distribution of PF_AL

MS Word 之表編號 (方)

Table 1. List of PF AL in Taiwan

Table 1 List of PF A

Table 1 List of PF A

Table 1 List of PF A

Table 1 List of PF A

Table 1 List of PF A

Tab.1 List of

Tab.1 List of

Tab.1 List of

Tab.1 List of

Tab.1 List of

Tab.1 List of

Tab.3 List of

Tab.3 List of

Tab.3 List of

Tab.3 List of

有綠線的都是不對的

數字之後加不加點，與之後的文字間都需空 1 格或 3 格

圖表標題之對齊 (方)

~~Fig.2 Geographical distribution of PF_AL in Taiwan before Sept., 2014~~

Fig.2 Geographical distribution of PF_AL in Taiwan before Sept., 2014

英文之標點與引號

在有引號時，標點應放在引號之內還是之外？

installations along the way. "Really?"
asked the artist, as his round face
broke into a smile. "That's great!"

之內才
正確

"Wait!" and "No way!"

"I'd like to," he said,

as space per pen for the needs "movement" and "explora-
tion," whereas "space per sow" is defined as space for

錯誤例

可是國內中、英文刊物，多半把標點放到引號外面。

“Taoyuan 2”.

8. P. M. Romer (1990), "Endogenous Technical Change", Journal of Political Economy, 98, PP

英文的標點與引號

在英文，不管是一個字，
或一個句子，**標點一定在引號之內**。

installations along the way. “Really?”
asked the artist, as his round face
broke into a smile. “That’s great!”

“We were talking from
bathroom to bathroom.”

中文之標點與引號

【辭源】 如何使用引號與標點：

- 如為一個**整句**，則句點放在引號之**內**。
- 如僅為一**字**或一個**名詞**，則標點放在**外**面。

“使尚書令譚賜君養牛一，上尊酒十石。”

【上焦】 中醫稱三焦之一，指舌根至胃的
上口。詳“三焦”。

也作“與”。

編號 (方)

壹

I

I

一

1

1

(一)

(1)

A, a

1

A, a

(1)

(1)

(A), (a)

(A), (a)

A, a

(A), (a)

學生常犯的標點問題（方）

📄 一整段文章，全用逗號，最後一個句號

📄 寫文章像說話，語句停頓處就一個逗號

📄 中文用英文逗號，與句號。

📄 不分段

學生常見錯字（方）

📄 在、再不分

📄 注音輸入法造成的錯誤：同音字

📄 生機係、收貨

心得寫作常見誤區（方）

- ❏ 冗文太多，用字宜精簡
- ❏ 重新敘述太多已知的事物，真正的心得篇幅太少
- ❏ 段落的首字沒有內縮

A spiral-bound notebook with a textured, light brown cover. The metal spiral binding is on the left side. The text 'The END' is printed in a dark brown, serif font in the center of the cover.

The END